

SENATE



SÉNAT

CANADA

JOURNALS OF THE SENATE

(Unrevised)

1st Session, 41st Parliament
60 Elizabeth II

N^o 35

Wednesday, November 30, 2011

1:30 p.m.

The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker

JOURNAUX DU SÉNAT

(Non révisé)

1^{re} session, 41^e législature
60 Elizabeth II

Le mercredi 30 novembre 2011

13 h 30

L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président

The Members convened were:

The Honourable Senators

Ataullahjan	Dawson
Baker	Day
Boisvenu	Demers
Braley	Duffy
Brazeau	Eggleton
Callbeck	Fairbairn
Campbell	Fox
Carignan	Fraser
Champagne	Frum
Cochrane	Furey
Comeau	Gerstein
Cools	Greene
Cordy	Hervieux-Payette
Cowan	Housakos
Dallaire	Hubley

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Jaffer	Meredith	Rivard
Joyal	Mockler	Robichaud
Kenny	Moore	Runciman
Kinsella	Munson	St. Germain
Lang	Nancy Ruth	Seidman
LeBreton	Ogilvie	Smith (<i>Saurel</i>)
Losier-Cool	Oliver	Stewart Olsen
Lovelace Nicholas	Patterson	Stratton
MacDonald	Peterson	Tardif
Manning	Plett	Tkachuk
Marshall	Poirier	Verner
Martin	Poulin (Charette)	Wallace
Meighen	Poy	Watt
Mercer	Raine	
Merchant	Ringuette	

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

*Andreychuk	Dallaire
*Angus	Dawson
Ataullahjan	Day
Baker	*De Bané
*Banks	Demers
Boisvenu	*Downe
Braley	Duffy
Brazeau	Eggleton
*Brown	Fairbairn
Callbeck	*Finley
Campbell	*Fortin-Duplessis
Carignan	Fox
Champagne	Fraser
Cochrane	Frum
Comeau	Furey
Cools	Gerstein
Cordy	Greene
Cowan	Hervieux-Payette

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Housakos	Mercer	Ringuette
Hubley	Merchant	Rivard
Jaffer	Meredith	Robichaud
*Johnson	*Mitchell	Runciman
Joyal	Mockler	St. Germain
Kenny	Moore	Seidman
Kinsella	Munson	*Sibbeston
Lang	Nancy Ruth	*Smith (<i>Cobourg</i>)
LeBreton	*Neufeld	Smith (<i>Saurel</i>)
Losier-Cool	Ogilvie	Stewart Olsen
Lovelace Nicholas	Oliver	Stratton
MacDonald	Patterson	Tardif
*Mahovlich	Peterson	Tkachuk
Manning	Plett	Verner
Marshall	Poirier	Wallace
Martin	Poulin (Charette)	*Wallin
*Massicotte	Poy	Watt
Meighen	Raine	

PRAYERS**SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS**Tabling of Reports from Inter-Parliamentary Delegations**

The Honourable Senator Stratton tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Africa Parliamentary Association, respecting its bilateral visits to Addis Ababa, Ethiopia and Dakar, Senegal, from October 9 to 14, 2011.—Sessional Paper No. 1/41-612.

o o o

The Honourable Senator Tkachuk tabled the following:

Report of the Canadian Delegation of the Canada-Japan Inter-Parliamentary Group and the Canada-China Legislative Association, respecting its participation at the 15th General Assembly of the Asia-Pacific Parliamentarians' Conference on Environment and Development, held in Kuala Lumpur, Malaysia, from June 6 to 9, 2011.—Sessional Paper No. 1/41-613.

ORDERS OF THE DAY**GOVERNMENT BUSINESS****Bills**

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Inquiries

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

Motions

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Plett, seconded by the Honourable Senator Patterson:

That, in accordance with rule 74(1), the Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry be authorized to examine the subject-matter of Bill C-18, An Act to reorganize the Canadian Wheat Board and to make consequential and related amendments to certain Acts, introduced in the House of Commons on October 18, 2011, in advance of the said bill coming before the Senate;

PRIÈRE**DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

AFFAIRES COURANTES**Dépôt de rapports de délégations interparlementaires**

L'honorable sénateur Stratton dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne de l'Association parlementaire Canada-Afrique concernant ses visites bilatérales à Addis-Abeba (Éthiopie) et à Dakar (Sénégal), du 9 au 14 octobre 2011.—Document parlementaire n° 1/41-612.

o o o

L'honorable sénateur Tkachuk dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport de la délégation canadienne du Groupe interparlementaire Canada-Japon et de l'Association législative Canada-Chine concernant sa participation à la 15^e assemblée générale de la Conférence des parlementaires de l'Asie-Pacifique sur l'environnement et le développement, tenue à Kuala Lumpur (Malaisie), du 6 au 9 juin 2011.—Document parlementaire n° 1/41-613.

ORDRE DU JOUR**AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****Projets de loi**

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Interpellations

Les articles n^{os} 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Motions

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Plett, appuyée par l'honorable sénateur Patterson,

Que, conformément à l'article 74(1) du Règlement, le Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts soit autorisé à étudier la teneur du projet de loi C-18, Loi réorganisant la Commission canadienne du blé et apportant des modifications corrélatives et connexes à certaines lois, présenté à la Chambre de communes le 18 octobre 2011, avant que ce projet de loi ne soit soumis au Sénat;

And on the motion in amendment of the Honourable Senator Chaput, seconded by the Honourable Senator Mahovlich, that this motion not now be adopted, but that it be amended by adding:

“and, if the Committee decides to hold hearings on the subject matter of Bill C-18, it give consideration to hearing from all the thirteen current Directors of the Canadian Wheat Board.”

After debate,
With leave of the Senate,
The motion in amendment and the motion were withdrawn and the order was discharged.

o o o

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

Reports of Committees

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dawson, seconded by the Honourable Senator Day, for the adoption of the third report of the Standing Senate Committee on Transport and Communications (Bill S-4, An Act to amend the Railway Safety Act and to make consequential amendments to the Canada Transportation Act, with an amendment), presented in the Senate on November 24, 2011.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Poirier, that the bill, as amended, be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Consideration of the fourth report of the Standing Senate Committee on Human Rights (Bill S-2, An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves, with amendments and observations), presented in the Senate on November 29, 2011.

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Peterson, that the report be adopted.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Marshall, that the bill, as amended, be placed on the Orders of the Day for a third reading at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Et sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Chaput, appuyée par l'honorable sénateur Mahovlich, que cette motion ne soit pas adoptée maintenant mais qu'elle soit modifiée par l'ajout de ce qui suit :

« et, que si le comité décide de tenir des audiences sur la teneur du projet de loi C-18, il envisage d'entendre les treize administrateurs actuels de la Commission canadienne du blé. ».

Après débat,
Avec la permission du Sénat,
La motion d'amendement et la motion sont retirées et l'ordre est révoqué.

o o o

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

Rapports de comités

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dawson, appuyée par l'honorable sénateur Day, tendant à l'adoption du troisième rapport du Comité sénatorial permanent des transports et des communications (projet de loi S-4, Loi modifiant la Loi sur la sécurité ferroviaire et la Loi sur les transports au Canada en conséquence, avec un amendement), présenté au Sénat le 24 novembre 2011.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Poirier, que le projet de loi, tel que modifié, soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Étude du quatrième rapport du Comité sénatorial permanent des droits de la personne (projet de loi S-2, Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves, avec des amendements et des observations), présenté au Sénat le 29 novembre 2011.

L'honorable sénateur Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénateur Peterson, que le rapport soit adopté.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Marshall, que le projet de loi, tel que modifié, soit inscrit à l'ordre du jour pour la troisième lecture à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Ordered, That Inquiry No. 17 standing in the name of the Honourable Senator Fox, P.C., on the Notice Paper be brought forward.

Ordonné : Que l'interpellation n° 17 inscrite au nom de l'honorable sénateur Fox, C.P., au Feuilleton des avis soit avancée.

INQUIRIES

The Honourable Senator Fox, P.C., called the attention of the Senate to the importance of our Canadian Access to Information system and recent developments that imperil its effectiveness.

After debate,

The Honourable Senator Tardif moved, seconded by the Honourable Senator Munson, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

ORDERS OF THE DAY

OTHER BUSINESS

Senate Public Bills

Orders No. 1 to 3 were called and postponed until the next sitting.

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Tardif:

That, pursuant to Rule 38, in relation to Bill C-18, An Act to reorganize the Canadian Wheat Board and to make consequential and related amendments to certain Acts:

1. no later than 6 p.m. on Thursday, December 1, 2011, the Speaker shall interrupt any proceedings then before the Senate and, notwithstanding any provisions of the Rules, put all questions necessary to dispose of second reading of the bill forthwith and successively, without further debate, amendment or adjournment, and with any standing vote requested in relation thereto not being deferred but being taken immediately, with the bells to ring only for the first vote requested and only for 15 minutes;
2. the committee to which the bill is referred have power to sit for the purpose of the study of the said bill at any time when the Senate may be sitting, and that rule 95(4) be suspended in relation thereto.
3. the committee to which the bill is referred be instructed to report the bill no later than Presentation of Reports from Standing or Special Committees during Routine Proceedings on Tuesday, December 13, 2011;
4. if the committee recommends amendments to the bill, the report shall be taken into consideration later the same day, notwithstanding rule 58(1)(g); and
5. in the absence of a report of the committee on the bill during Presentation of Reports from Standing or Special Committees on Tuesday, December 13, 2011, the bill be deemed reported without amendment; and

That the Senate neither suspend pursuant to rule 13(1) nor adjourn on Thursday December 1, 2011, until all proceedings relating to Bill C-18 on that day have been completed.

The question being put on the motion, it was adopted.

INTERPELLATIONS

L'honorable sénateur Fox, C.P., attire l'attention du Sénat sur l'importance de notre système d'accès à l'information au Canada et les développements récents qui le mettent en péril.

Après débat,

L'honorable sénateur Tardif propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

ORDRE DU JOUR

AUTRES AFFAIRES

Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n^{os} 1 à 3 sont appelés et différés à la prochaine séance.

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Tardif,

Que, conformément à l'article 38 du Règlement, en ce qui concerne le projet de loi C-18, Loi réorganisant la Commission canadienne du blé et apportant des modifications corrélatives et connexes à certaines lois :

1. au plus tard à 18 heures le jeudi 1^{er} décembre 2011, le Président interrompe les délibérations en cours au Sénat et, nonobstant tout article du Règlement, mette aux voix immédiatement et successivement toutes les questions nécessaires pour disposer de la deuxième lecture du projet de loi sans autre débat, amendement ou ajournement, et que tout vote par appel nominal demandé à cet égard ne soit pas reporté mais ait lieu immédiatement, le timbre retentissant seulement pour le premier vote et seulement pendant 15 minutes;
2. le comité auquel a été renvoyé le projet de loi soit autorisé à se réunir aux fins de l'étude du projet de loi à tout moment où le Sénat siège et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard;
3. le comité auquel a été renvoyé le projet de loi reçoive l'ordre de faire rapport du projet de loi au plus tard à la présentation des rapports de comités permanents ou spéciaux pendant les affaires courantes le mardi 13 décembre 2011;
4. si le comité recommande des amendements au projet de loi, le rapport soit pris en considération plus tard le même jour, nonobstant l'article 58(1)(g) du Règlement;
5. en l'absence d'un rapport du comité sur le projet de loi lors de la présentation des rapports de comités permanents ou spéciaux le mardi 13 décembre 2011, le projet de loi soit réputé avoir fait l'objet d'un rapport sans propositions d'amendement;

Que le Sénat ne suspende pas ses travaux conformément à l'article 13(1) du Règlement et qu'il ne s'ajourne pas le jeudi 1^{er} décembre 2011 tant que toutes les délibérations concernant le projet de loi C-18 ce jour ne seront pas terminées.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Reports of Committees

Orders No. 1 to 4 were called and postponed until the next sitting.

Other

Orders No. 2 (motion), 8, 16, 14, 18, 11 (inquiries) and 19 (motion) were called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Dawson, seconded by the Honourable Senator Day:

That the Senate agree that suicide is more than a personal tragedy, but is also a serious public health issue and public policy priority; and, further, that the Senate urge the government to work cooperatively with the provinces, territories, representative organizations from First Nations, Inuit, and Métis people, and other stakeholders to establish and fund a National Suicide Prevention Strategy, which among other measures would promote a comprehensive and evidence-driven approach to deal with this terrible loss of life.

After debate,

The Honourable Senator Hubley, for the Honourable Senator Dallaire, moved, seconded by the Honourable Senator Tardif, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 3 and 7 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

o o o

Order No. 10 (inquiry) was called and pursuant to rule 27(3) was dropped from the Order Paper.

MOTIONS

The Honourable Senator Ogilvie moved, seconded by the Honourable Senator Greene:

That notwithstanding the Order of the Senate adopted on June 23, 2011, the date for the presentation of the final report by the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology on the progress in implementing the 2004, 10-Year Plan to Strengthen Health Care, be extended from December 31, 2011 to March 31, 2012.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Rapports de comités

Les articles n^{os} 1 à 4 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Autres

Les articles n^{os} 2 (motion), 8, 16, 14, 18, 11 (interpellations) et 19 (motion) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Dawson, appuyée par l'honorable sénateur Day,

Que le Sénat convienne que le suicide n'est pas qu'une tragédie personnelle, mais qu'il constitue aussi un grave problème de santé publique et une priorité sur le plan politique; et que le Sénat exhorte le gouvernement de travailler de concert avec les provinces, les territoires, des représentants des Premières Nations, des Inuits et des Métis et d'autres intervenants afin de mettre sur pied et de financer une Stratégie nationale de prévention du suicide, qui ferait, entre autres, la promotion d'une démarche complète et axée sur la recherche pour se pencher sur cette terrible perte de vie humaine.

Après débat,

L'honorable sénateur Hubley, au nom de l'honorable sénateur Dallaire, propose, appuyée par l'honorable sénateur Tardif, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n^{os} 3 et 7 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

L'article n^o 10 (interpellation) est appelé et conformément à l'article 27(3) du Règlement est rayé du Feuilleton.

MOTIONS

L'honorable sénateur Ogilvie propose, appuyé par l'honorable sénateur Greene,

Que, par dérogation à l'ordre adopté par le Sénat le 23 juin 2011, la date pour la présentation du rapport final du Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie sur les progrès réalisés dans la mise en œuvre du Plan décennal pour consolider les soins de santé de 2004 soit reportée du 31 décembre 2011 au 31 mars 2012.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

The Honourable Senator Ogilvie moved, seconded by the Honourable Senator Duffy:

That the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology have the power to sit on Friday, December 2, 2011, even though the Senate may then be sitting, and that Rule 95(4) be suspended in relation thereto.

The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

The Honourable Senator Runciman moved, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen:

That, in the opinion of the Senate, the province of Ontario should institute a moratorium on the approval of wind energy projects on islands and onshore areas within three kilometres of the shoreline in the Upper St. Lawrence-Eastern Lake Ontario region, from the western tip of Prince Edward County to the eastern edge of Wolfe Island, until the significant threat to congregating, migrating or breeding birds and migrating bats is investigated thoroughly and restrictions imposed to protect internationally recognized important bird areas from such developments.

After debate,
The question being put on the motion, it was adopted.

○ ○ ○

The Honourable Senator Jaffer moved, seconded by the Honourable Senator Munson:

That the Standing Senate Committee on Human Rights be authorized to examine and report upon the issue of cyberbullying in Canada with regard to Canada's international human rights obligations under Article 19 of the United Nations *Convention on the Rights of the Child*;

That, notwithstanding Rule 92, the Standing Senate Committee on Human Rights be empowered to hold occasional meetings in camera for the purpose of hearing witnesses and gathering sensitive evidence; and

That the committee submit its final report to the Senate no later than October 31, 2012, and that the committee retain all powers necessary to publicize its findings for 180 days after the tabling of the final report.

The question being put on the motion, it was adopted.

L'honorable sénateur Ogilvie propose, appuyé par l'honorable sénateur Duffy,

Que le Comité sénatorial permanent affaires sociales, des sciences et de la technologie soit autorisé à siéger le vendredi 2 décembre 2011, même si le Sénat siège à ce moment là, et que l'application de l'article 95(4) du Règlement soit suspendue à cet égard.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'honorable sénateur Runciman propose, appuyé par l'honorable sénateur Stewart Olsen,

Que, de l'avis du Sénat, la province de l'Ontario institue un moratoire sur l'approbation de projets d'énergie éolienne sur les îles et le littoral à moins de trois kilomètres du rivage dans la région du haut Saint-Laurent-Est du lac Ontario, de la pointe ouest du comté de Prince Edward à la côte est de l'île Wolfe, tant que la menace importante que de tels projets représentent pour les oiseaux de passage, les oiseaux migrateurs et nicheurs et les chauves-souris migratrices n'a pas fait l'objet d'enquêtes approfondies et que des restrictions n'ont pas imposées pour protéger ces zones internationalement reconnues comme étant des habitats importants pour les oiseaux.

Après débat,
La motion, mise aux voix, est adoptée.

○ ○ ○

L'honorable sénateur Jaffer propose, appuyée par l'honorable sénateur Munson,

Que le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à étudier la question de la cyberintimidation au Canada en ce qui concerne les obligations internationales du Canada en matière de droits de la personne aux termes de l'article 19 de la *Convention des Nations Unies relative aux droits de l'enfant*, et à faire rapport sur la question;

Que, nonobstant l'article 92 du Règlement, le Comité sénatorial permanent des droits de la personne soit autorisé à se réunir à huis clos, de façon occasionnelle, pour entendre des témoins et recueillir des témoignages délicats;

Que le comité soumette son rapport final au plus tard le 31 octobre 2012 et qu'il conserve tous les pouvoirs nécessaires pour diffuser ses conclusions dans les 180 jours suivant le dépôt du rapport final.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):

Notice of opinion concerning Regulations Amending the Firearms Marking Regulations (SOR/2010-276), pursuant to the *Firearms Act*, S.C. 1995, c. 39, sbs. 119(4).—Sessional Paper No. 1/41-609.

Notice of opinion concerning Regulations Amending the Firearms Fees Regulations (SOR/2011-111), pursuant to the *Firearms Act*, S.C. 1995, c. 39, sbs. 119(4).—Sessional Paper No. 1/41-610.

Notice of opinion concerning Regulations Amending the Firearms Licences Regulations (SOR/2011-103 and SOR/2011-102), pursuant to the *Firearms Act*, S.C. 1995, c. 39, sbs. 119(4).—Sessional Paper No. 1/41-611.

ADJOURNMENT

The Honourable Senator Carignan moved, seconded by the Honourable Senator Stewart Olsen:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

(Accordingly, at 3:33 p.m. the Senate was continued until tomorrow, at 1:30 p.m.)

Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)

Standing Senate Committee on Human Rights

The Honourable Senator Andreychuk replaced the Honourable Senator Greene (*November 29, 2011*).

The Honourable Senator Martin replaced the Honourable Senator Nolin (*November 29, 2011*).

Standing Senate Committee on National Finance

The Honourable Senator Rivard replaced the Honourable Senator Neufeld (*November 29, 2011*).

The Honourable Senator Stratton replaced the Honourable Senator Dickson (*November 29, 2011*).

The Honourable Senator Plett replaced the Honourable Senator Finley (*November 29, 2011*).

The Honourable Senator Neufeld replaced the Honourable Senator Lang (*November 29, 2011*).

The Honourable Senator Marshall replaced the Honourable Senator Meighen (*November 29, 2011*).

The Honourable Senator Finley replaced the Honourable Senator Nolin (*November 29, 2011*).

Standing Senate Committee on National Security and Defence

The Honourable Senator Stratton replaced the Honourable Senator Nolin (*November 29, 2011*).

Standing Senate Committee on Transport and Communications

The Honourable Senator Braley replaced the Honourable Senator Eaton (*November 29, 2011*).

RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT

Notification concernant le Règlement modifiant le Règlement sur le marquage des armes à feu (DORS/2010-276), conformément à la *Loi sur les armes à feu*, L.C. 1995, ch. 39, par. 119(4).—Document parlementaire n^o 1/41-609.

Notification concernant le Règlement modifiant le Règlement sur les droits applicables aux armes à feu (DORS/2011-111), conformément à la *Loi sur les armes à feu*, L.C. 1995, ch. 39, par. 119(4).—Document parlementaire n^o 1/41-610.

Notification concernant le Règlement modifiant le Règlement sur les permis d'armes à feu (DORS/2011-103 et DORS/2011-102), conformément à la *Loi sur les armes à feu*, L.C. 1995, ch. 39, par. 119(4).—Document parlementaire n^o 1/41-611.

AJOURNEMENT

L'honorable sénateur Carignan propose, appuyé par l'honorable sénateur Stewart Olsen,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

(En conséquence, à 15 h 33 le Sénat s'ajourne jusqu'à 13 h 30 demain.)

Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement

Comité sénatorial permanent des droits de la personne

L'honorable sénateur Andreychuk a remplacé l'honorable sénateur Greene (*le 29 novembre 2011*).

L'honorable sénateur Martin a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 29 novembre 2011*).

Comité sénatorial permanent des finances nationales

L'honorable sénateur Rivard a remplacé l'honorable sénateur Neufeld (*le 29 novembre 2011*).

L'honorable sénateur Stratton a remplacé l'honorable sénateur Dickson (*le 29 novembre 2011*).

L'honorable sénateur Plett a remplacé l'honorable sénateur Finley (*le 29 novembre 2011*).

L'honorable sénateur Neufeld a remplacé l'honorable sénateur Lang (*le 29 novembre 2011*).

L'honorable sénateur Marshall a remplacé l'honorable sénateur Meighen (*le 29 novembre 2011*).

L'honorable sénateur Finley a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 29 novembre 2011*).

Comité sénatorial permanent de la sécurité nationale et de la défense

L'honorable sénateur Stratton a remplacé l'honorable sénateur Nolin (*le 29 novembre 2011*).

Comité sénatorial permanent des transports et des communications

L'honorable sénateur Braley a remplacé l'honorable sénateur Eaton (*le 29 novembre 2011*).



If undelivered, return COVER ONLY to:
Public Works and Government Services Canada —
Publishing and Depository Services
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Travaux publics et Services gouvernementaux —
Les Éditions et Services de dépôt
Ottawa (Ontario) K1A 0S5